



ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA

ahm@altza.net

Lau-Haizeta, 21-3. ezk. 20017 ALTZA

Lege gordailua: SS103/97

ESTIBAUS

www.altza.net

NUMERO 26/ 2002KO abendua

1er. premio: Antonio SIERRA



Behere behetik hasi eta
hortxe doa gora,
ilunean marraztuz
koloreen lora,
gezurrezko argiak
gaitu pozez zora,
baina argi horrekin
ez goaz inora,
ai Altzara argia
noiz etorriko da?

Doinua: Hamalau heriotzena

Concurso de fotografía - 2002 "Jaiak"



2º premio: Antonio LARUMBE

Arbaso zaharren ohitura zaharrak
ezin ahaztu sekula,
Txapela burun, ibili mundun
hain gogoan daukagula,
nere ustetan argazki hontan
islada dezakegula
gure herriko egoera ta
realitate mardula,
hankak lurrean baina burua
non dagon ez dakigula.

Doinua: Aita izena kanta beharra

Bertsoak: Unai ELIZASU



Entzun nahi badituzu:

www.altza.net/ahm/estibaus/e26.htm



3er. premio: Natalia MONTES

Argazkiak ekarririk
metaforaren bidera,
Altza eta Donostia
bi idien izaera,
Altzak aurrera jo nahi du
ta Donostiak atzera,
zein da Altza zein Donosti?
horixe balitz galdera,
Donosti harrapa leike
lehen begiradan gainera,
mingaina kanpoan dauka
nekearena ote da?
disimulon Donostiak
mingaina digu atera...
baina ze uste du berak
bate tontoak ez gera.

Doinua: Habanera

Estibaus-1

COLECCIÓN FOTOGRAFICA TOMAS PAULIS

Una de las formas más inteligente de salvaguardar el patrimonio cultural de una comunidad y de recuperar su memoria histórica consiste en establecer vínculos afectivos entre el objeto conservado y el espectador. Uno de los elementos que mejor se presta a este tipo de relaciones es la fotografía, debido a su gran poder de evocación y debido a su capacidad de transportarnos a otros tiempos, transportación tanto más efectiva cuanto se dirija a lugares vividos como propios.



En el cruce de Herrera unos viandantes observan como una grúa retira en volandas el camión Pegaso de Cementos Rezola que se empotró en la tienda de comestibles Jáuregui (Foto Paulis, 6-4-71)

Esta labor es precisamente la que está llevando a cabo TOMAS PAULIS, vecino de Herrera, quien a través de la cesión a la Colección Local de Altza de varias decenas de fotografías del Herrera antiguo (años 50-70), fotografías de su propiedad y de su autoría, y gracias también a su ardua labor de recogida de información que acompaña a este depósito documental, nos permite hacer más plenos esos vínculos personales a los que aludíamos líneas arriba.

Poner rostro a lugares y materias que ya no son y a personas que si son ya no son lo que fueron es siempre un apasionante viaje a través del tiempo. Supone realizar un recorrido sentimental que se pone en funcionamiento desde esas fotografías de Tomás Paulis, que tiene una parada allí donde hay un recuerdo, pero que seguirá en marcha por tiempo indefinido para todo aquel que quiera embarcarse en este trayecto gracias a su ejemplar dedicación.

Calendario 2003

Este año 2003 también tendremos calendario, en esta ocasión con las fiestas de los barrios de Altza como tema central. Los repartiremos en los Olentzoros de Nochebuena y en los comercios asociados a Auzoa, Irish Republic e Ipotx.y, en cualquier caso, siempre tendrás uno a tu disposición en Casares.
Felices Fiestas.

Altza Hautsa Kenduz VII

Datorren urtea Hautsa Kenduz urtea da. Dagoeneko gure karpetan baditugu artikulu batzuk prest baina oraindik lekua badago zure ekarpena egiteko. Zazpigarren hau potolo eta mamitsu izatea nahi genuke eta horretarako altzatarrek edota Altzarekin erlazonaturiko kultura, gizarte edo historia lan guztiek bere txokoa daukate ale berri honetan. Behin eta berriro hautsa kenduz lortzen ari gara gure herrian sormenarako, ikerketarako eta irakuketa zaletasuna sustatzea. Hauxe da, behintzat, gure asmo eta gogoia.

ganbara

Pelador de patatas

Hoy hemos traído a estas páginas un curioso artefacto, medio máquina medio útil de cocina, que se utilizó para realizar la ardua tarea de pelar patatas accionando una manivela. No ha habido una versión más actual del mismo así como sí la ha habido de molinillos, batidoras, exprimidores, picadoras etc. que al igual que éste, en su momento eran artefactos metálicos accionados a mano y hoy en día se nos presentan diseñados en material plástico de colores y formas vanguardistas con su correspondiente motorcito que obedece nuestras órdenes con pulsar el correspondiente botón. Señal de que a los usuarios no



les ha parecido tan imprescindible. Sin embargo, hay mucho ingenio en este modesto pelador que es capaz de ir acomodando su cuchilla a todo el contorno de la patata sea cual fuere su forma y que inasequible al desaliento peló patatas a sacos en la época de la prehistoria del electrodoméstico.

Marca: No tiene
Dimensiones. Longitud x Altura x Anchura: 26 x 29 x 9 cms.
Material: hierro fundido, pletinas, husillo de acero torneado, muelles, mangos de madera torneada.
Año de fabricación: Indefinido, hacia los años 40.
Aplicación: Pela todo tipo de patatas sea cual sea su medida.
Donación de Buenechea y Hernando. Donostia

Ganbara es una colección de objetos antiguos, de uso doméstico y de origen industrial. Esta colección se nutre fundamentalmente de aportaciones, por lo que animamos a quienes estén dispuestos a ceder objetos, se pongan en contacto con nosotros.

En Altza no debemos saber jugar al ajedrez

Antton ALFARO

El pasado verano dos intervenciones urbanísticas en el ámbito del municipio de Donostia nos mostraron una vez más a los/as altzataras la doble actitud con la que actúan los/as gobernantes municipales cuando miran hacia el centro de la ciudad o cuando lo hacen hacia el Pueblo de Altza.

El tema no ha sido el derrumbe del Caserío Tomas-Ene, o la penosa situación que atraviesan los centros Culturales de Altza, no. El motivo ha sido el desprecio que la Comisión de Gobierno ha demostrado para con los/as altzataras en la remodelación de la Plaza de Harri Berri.

En esta plaza, y delante de la Casa de Cultura Casares en el año 1989 y potenciado por una asociación altzatarra se construyó un tablero de ajedrez gigante con sus correspondientes piezas para el disfrute al aire libre de este juego. La inauguración del ajedrez gigante, que era copia del existente en la ciudad suiza de Lausana, fue recogida en la prensa local con muestras de elogio por lo innovador en nuestro entorno de la

propuesta y la conveniencia de trasladar la idea a otras zonas del municipio.

Han pasado ya 13 años de aquello y este verano oíamos en los medios de comunicación locales como los responsables municipales destacaban que en el recientemente remodelado parque de Araba (más conocido por Parque de Amara) se había



ubicado un tablero de ajedrez gigante como un elemento innovador en ese entorno. Pero, curiosamente, mientras este nuevo tablero se construía el existente en Altza ha desaparecido, ¡lo han quitado del suelo los responsables municipales!

Estos comportamientos me generan numerosas preguntas. No se si estas líneas llegarán al Sr Alcalde, pero por si acaso, aquí van algunas de ellas: ¿por qué algo que se está planteando como innovador en el centro de la ciudad, se quita del pueblo de Altza, cuando llevaba usándose más de 13 años? ¿Por qué este trato desigual con los/as altzataras? ¿Lo que vale en el centro, no vale en Altza?, ¿o es que en el centro saben jugar al ajedrez y Vdes. piensan que en Altza no?.

Espero que las autoridades municipales reflexionen sobre sus comportamientos con el Pueblo de Altza, que también forma parte del municipio de Donostia, y restituyan el tablero de ajedrez a su sitio, de donde nunca lo debieron de quitar.

Durangoko e-azoka noizko?

Amaia A.

Hilabete honek ere urtero bezala ezagutu berri du euskaldunon ohitura bihurtzen ari den "Durangorako Peregrinaje Kulturala" delakoa. Ez gara honakoan ohitura horrekiko sortu diren alde eta kontrako argudioak aztertzen hasiko, Azoka berak sarean duen islada baizik.

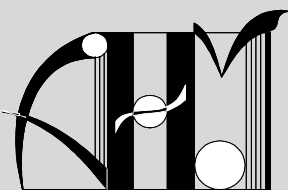
Egia esanda, eta urtez urte Azokak komunikabideetan hartu duen indarra ikusirik, deigarria bihurtu da sarean

duen erreflexu eskasa. Urte batetik betera edukiez soilik aldatu den webgunea, www.durangokoazoka.com, aurtengo ediziorako atal berria sortu du, http://www.durangokoazoka.com/azoka02/index_e.htm helbidean hain zuzen ere. Gaur egun sareak eskaintzen dituen baliabide teknologikoak kontuan hartuz, harrigarria sorta dakiguke webgune honen egoera, batez ere

Azokara modu fisiko batean bertaratzerik izan ez dugunontzat. Beharbada, liburuak online saltzeko aukera eskaintzeak bertaratze ohiturarekin amai dezakela jakin badakigu, baina badira hainbat bide bertan gertatzen ari dena Euskal Herriko mugetatik at zabaltzeko, eta kanpoan dabilzal hainbat euskaldun gertakari kultural honetara gerturatzeko.

? c bY_hU`nUJhYn`5`mUfY_jb

www.altza.net



ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA

Lau-Haizeta, 21-3.A

20017 ALTZA

e-mail: ahm@altza.net

BAZKIDE IZAN ¡HAZTE SOCI@!

Nombre y apellidos:

Izen-abizenak:

Dirección:

Helbidea:

Código Postal / Posta Kodea:

Telefonoa:

e-mail:

La cuota del año 2002 es de 6 euros / 2002. urteko kuota 6 eurokoa izan da.

PROCESO BAI EUSKARARI EN ALTZA

Tenemos en nuestras manos los resultados que el Plan Estratégico del euskara pusimos en marcha entre el Patronato Municipal de San Sebastián, Kontseilua y Bizarrain kultur elkarte, hoy hace diez meses en Altza. Para ello, se han tenido en cuenta los dos principios básicos del Plan General a desarrollar, que son: Participación y Consenso, y Visión estratégica y Establecimiento de prioridades.

Se invitó a tomar parte en el proceso a los agentes sociales altzatarra de los Centros de Enseñanza, de la Cultura y del Ocio y Deporte juvenil. El resultado, dicho de una manera resumida, ha sido realista y concreto.

En Altza, la presencia, uso y conocimiento del euskara están aumentando entre la población estudiantil, pero hay que sacar el euskara de las aulas para convertirlo en un medio de comunicación social; es decir, en ambientes como las cuadrillas, deportes y familiares. En ocasiones se identifica al euskara como un elemento negativo a aprender y no como un factor social-afectivo.

Dicho esto, lo que se precisa es dar continuidad al camino emprendido y profundizar en la relación de los diferentes agentes sociales adoptando poner en práctica los compromisos voluntarios de cada cual.

Referente a la sensibilización se apunta que viene resultando escasa y una clara tendencia a identificar el euskara con una determinada ideología política, sobre todo en la población adulta. Por lo tanto, es necesario hacer ver que el idioma es de tod@s, es decir, la lengua propia de Euskal Herria, de Altza, de aquí. Si tod@s la utilizamos dejará de ser bandera de nadie y se dará la tan necesaria despolitización de esta.

Desde la asociación cultural Bizarrain, no nos queda mas que animar a todos los agentes sociales que han participado en este proceso y felicitarles de una manera entrañable el trabajo realizado, y que continuen en la misma línea de trabajo hasta completar todo el proceso concluyendo con la Asunción voluntaria de compromisos individuales.

*Bizarrain Kultur Elkarte (Altza)
Luis Mari Ralla Arrut
Octubre de 2002*

Bai euskarari prozesua Altzan

Jaso berriak ditugu Altzako euskararen plan estrategikoaren emaitzak, orain dela hamar bat hilabete Donostiako Udalarekin, Kontseiluarekin eta Bizarrain kultur elkartearekin martxan jarri genuena. Esan dezakegu planaren garapenerako oinarrizko bi printzipio nagusiak osatuak daudela, batetik, Eragileen partaidetza eta adostasuna, eta bestetik, ikuspegi estrategikoa eta lehenetsunak finkatzearena.

Ondorio gisa eta laburbilduz, diagnostiko errealista eta zehatza atera da geure hizkuntzaren egoera nola dagoen jakin dezagun.

Altzan, euskararen presentziari eta erabilerari dagokionez esan dezakegu, euskararen ezagutza handitzen ari dela eta haur eta gazte euskaldun gehiago irtetzen dela ikastetxeetatik. Aldiz, euskaraz bizitzeko gaitasuna duten gazteak ez dute bizitza soziala euskaraz egiterik (lagunartean, kirolean, senideekin...). Gazteek euskara eskolarekin lotzen dute elementu ezkor gisa eta ez aspektu afektibo-sozialekin.

Honek guztiak eskatzen duena, zera da; bidea hasita dagoenez sektore ezberdinetako eragileen arteko harremana sakondu beharra eta konpromisoaren borondatezko ezarpena.

Sentzibilizazioari dagokionez, honako hau esan dezakegu: euskaraz bizi nahi dutenekiko sentsibilitate urria eta euskara politikarekin lotzeko joera nabarmentzen dela helduen artean. Beraz, euskara bertakoa eta guztiona dela ikustaraztea ezinbestekoa da. Honetan badu zeregin handia administrazioak eta, zehazki, Donostiako Udalak.



Bizarrain Kultur elkartetik, animoak ematea besterik ez zaigu geratzen parte hartu duten gizarte eragile guztiei eta zoriondu bihotz-bihotzez orain arte egindako lanagatik; era berean, jarrai dezatela intentsitate berberarekin azken ildo nagusia osatu arte, hau da, Norbanakoen eta zehatzak diren konpromisoen borondatezko ezarpena bete arte.

*Bizarrain Kultur Elkarte (Altza)
Luis Mari Ralla Arruti.
2002ko urria.*

Argitarapen honen edizioako laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:

kutxa
zuri esker
gracias a ti